

No. 39946

**United States of America
and
India**

Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of the United States of America on educational, cultural and scientific cooperation (with related letter of 5 January 1987). New Delhi, 7 January 1987

Entry into force: *7 January 1987 by signature, in accordance with article VII*

Authentic texts: *English and Hindi*

Authentic text (related letter): *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 9 February 2004*

**États-Unis d'Amérique
et
Inde**

Accord de coopération éducative, culturelle et scientifique entre le Gouvernement de la République de l'Inde et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (avec lettre connexe du 5 janvier 1987). New Delhi, 7 janvier 1987

Entrée en vigueur : *7 janvier 1987 par signature, conformément à l'article VII*

Textes authentiques : *anglais et hindi*

Texte authentique (lettre connexe) : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 9 février 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ON
EDUCATIONAL, CULTURAL, AND SCIENTIFIC COOPERATION

The Government of the Republic of India and the Government of the United States of America,

Desirous of increasing mutual understanding between the peoples of their two countries and enhancing the ability of their peoples to contribute to the store of human knowledge,

Have agreed as follows:

Article I

1) The two Governments shall encourage and assist, as appropriate, government agencies and instrumentalities (hereinafter referred to as "agencies"), universities, organizations, institutions and other entities (including individuals) in their respective countries to cooperate in educational, cultural and scientific activities of mutual interest and advantage in the following areas:

(a) agriculture, American studies, anthropology, archeology, art, astrophysics, biology, chemistry, climatology, earth sciences, economics, ecology, education, energy, engineering, environment, ethnography, ethnomusicology, fauna and flora, geology, handicapped rehabilitation, health, history and biography, Indian studies, linguistics, literature, measurement and testing, medicine, metallurgy, museology, musicology, national parks, natural resources, oceanography, ornithology, philosophy, physics, sociology, technology and wildlife management; and

(b) such other areas of cooperation as may be mutually agreed.

2) Cooperative activities may include the following:

(a) coordinated and joint research projects; studies and investigations; courses; seminars; workshops; conferences and symposia; performances and exhibits; exchange of persons and equipment; exchange of information, documentation, data, research results and techniques, including the development of systems related thereto; and

(b) such other forms of cooperation as may be mutually agreed.

Article II

1) The Government of the United States shall continue and to the extent possible, expand the support it has given to cooperative activities in the past and for the purpose agrees to the establishment of a fund, to be known as the U.S.-India Fund for Educational, Cultural and Scientific Cooperation ("USIF"). The initial capitalization of the USIF, drawn from the balances remaining in the interest bearing accounts provided for in Section 8 of Part II, "Non-Public Law 480 Rupees," of the Agreement on Public Law 480 and Other

Funds between the Government of India and the Government of United States of America signed at New Delhi on February 18, 1974 amounts to Rs. 1,274,900,000. It is understood that these funds, having been transferred to the USIF, are no longer subject to the provision of the 1974 Agreement. Interest earnings from the USIF shall be available for allocation to support approved programmes pursuant to this present Agreement. The Government of the United States hereby agrees to seek, within six months of the date of signing of this Agreement, U.S. legislative action to enable the initial capital of the USIF, as well as the interest earnings, to be made available for approved programmes.

2) U.S. Government Agencies participating in activities under this Agreement shall endeavour to secure additional resources in terms of funding, staff, research associates, supplies and equipment to support such activities.

3) The Government of India through appropriate Indian Agencies shall continue and, to the extent possible, extend the support it has given to cooperative activities in the past through the provision of staff, research associates, office space, laboratory facilities, library facilities, supplies and equipment.

4) The two Governments or their agencies may, by mutual agreement, provide additional support through direct contributions to the USIF or by other means as may be determined and agreed.

Article III

1) The Department of State for the United States side, and the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs for the Indian side, are hereby designated as the Executive Agents of their respective governments for the purpose of this Agreement.

2) The Executive Agents shall collaborate closely to promote proper implementation of all activities under this Agreement. Collaborative projects and activities in agreed areas which are consistent with the objectives of this Agreement may be developed on the initiative of either side. The Executive Agents will also seek to assure adequate funding for the programmes of the three existing institutions: the United States Educational Foundation in India, the American Institute of Indian Studies, and the American Studies Research Centre.

3) The U.S. Executive Agent shall allocate the U.S. side funds to U.S. Agencies for use in mutually agreed projects and programmes.

4) The Executive Agent of each side shall be responsible for coordinating the implementation by its side of such activities. The two sides will also endeavour to review the activities under the Agreement periodically.

5) The United States Disbursing Officer in India or another U.S. Government employee designated by the U.S. Ambassador to India shall arrange for disbursements from the USIF for allocations approved under this Agreement.

Article IV

The two Governments shall use their best efforts to facilitate cooperation under this Agreement, including taking appropriate measures with respect to the prompt entry into

and exit from their territory of personnel, supplies, research materials and equipment of the other side and with respect to exemptions from taxes and other fees of personnel and equipment connected with the USIF or with activities under this Agreement in accordance with the applicable rules and regulations.

Article V

Activities under this Agreement shall be subject to the laws and regulations in each country and the availability of funds.

Article VI

Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice other arrangements for cooperation between the two countries. The two Governments shall use their best efforts to ensure compatibility between the operation of this Agreement and other such arrangements.

Article VII

1) This Agreement shall enter into force upon signature for the utilization of the interest earnings of USIF and, for the utilization of the initial capital, upon completion of the appropriate U.S. legislative action. This Agreement shall remain in force for ten years from the date of signature unless terminated earlier by mutual agreement of the two Governments. The life of this Agreement may be extended by mutual agreement of the two Governments for a further specific period.

2) Projects for which USIF resources were obligated prior to this Agreement's expiration date shall, unless the two Governments decide otherwise on a case by case basis, continue to receive USIF resources until their completion or until the obligations are fully liquidated, whichever comes first, and shall continue to be governed by Articles II(3), IV, V and VI of this Agreement.

3) The two Governments will make their best efforts to ensure that all available USIF resources, including interest earnings and capital which may have been authorized for allocation by U.S. legislative action, are obligated for approved projects by the expiration date. Any unobligated amounts remaining in USIF shall be disposed of in a manner to be determined by the two Governments during the terminal year of the Fund.

In witness whereof the undersigned being duly authorized by their respective governments have hereto signed this Agreement.

Done at New Delhi on the seventh day of January of the year one thousand nine hundred and eighty seven AD in two originals each in Hindi and English languages, all the texts being equally authentic. In case of doubt the English text shall prevail and shall be an operational one.

S. VENKITARAMANAN
Finance Secretary
For the Government of the Republic of India

JOHN GUNTHER DEAN
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
For the Government of the United States of America

[HINDI TEXT — TEXTE HINDI]

भारत गणराज्य की सरकार
और
संयुक्त राज्य अमेरिका की सरकार
के बीच
विद्या, तात्त्वज्ञानिक और कैकानिक सहयोग
के लिए कार्रार

भारत गणराज्य की सरकार और संयुक्त राज्य अमेरिका की सरकार,
अपने दोनों देशों के लोगों के बीच पारस्परिक सद्व्यावना बढ़ाने और मानव
ज्ञान के महार में अंशदान करने हेतु अपने लोगों के सामर्थ्य में वृद्धि लाने की इच्छा से,
निम्नलिखित स्पष्ट में सहमत हैं :

अनुच्छेद-१

॥१॥ दोनों सरकारें, जैसा उचित होगा, अपने-अपने देशों के सरकारी सेवेसियों और
अनिवारणों [जिन्हें इसमें इसके पश्चात् "रजेसी" कहा गया है] विश्वविद्यालयों,
संगठनों, संस्थाओं और अन्य इच्छाइयों [व्यक्तियों तहित] को पारस्परिक रूप
के गैरिक, तात्त्वज्ञानिक और कैकानिक कार्यकालों तथा निम्नलिखित क्षेत्रों में जाग्र
के लिए प्रोत्ताहित करेंगी और इसके लिए तात्त्वायता प्रदान करेंगी :

१) कृषि, अमेरिकी उत्पादन, मानव-किकान [रन्ध्रायापालोजी], पुरातात्त्व किकान,
कला, छोल भौतिकी, जीव-विज्ञान, रसायन शास्त्र, जलवायु किकान, पृथ्वी विज्ञान, उर्भास्त्र,
पारिविधितिक किकान, विज्ञान, उर्जा, इंजीनियरी पर्यावरण, रन्धनोग्राही, नृजाति संगीत शास्त्र,
जीव-जन्तु और वनस्पति, भूकिकान, विकलांग पुनर्वर्त, त्वात्त्व उत्तिवास और जीवनी, भार-
तीय उध्ययन, माध्य विज्ञान, ताहित, मापन और परीक्षण, जौषधियां, पातु विज्ञान, संग्रहालय
किकान, संगीत विज्ञान, राष्ट्रीय उपान [पार्टीस], प्राकृतिक संताधन, महातागर विज्ञान, पश्चि-
किकान, दर्शन शास्त्र, भौतिक शास्त्र, तमाज विज्ञान, प्रौपोगिकी और वन्य जीवन पुबंप ; तथा

२) सहयोग के लिए अन्य क्षेत्र जिन पर परस्पर सहमति हो ।

॥२॥ तद्योग के भेद में निम्नलिखित कार्यकारी को शामिल किया जा सकता है :

॥३॥ तमन्वित और संयुक्त अनुसंधान परियोजनाएँ, अध्ययन और अन्वेषण, प्रादृश्यक्रम, तेलिनार, कार्यशालाएँ, सम्मेलन और संगोष्ठियाँ, निपादन और प्रदर्शन वस्तुएँ, व्यवितरण और उपस्करण का आदान-प्रदान, सूचना प्रलेखन, झांकड़े, अनुसंधान परिणामों और तकनीकों, जिनमें उनते संदर्भित पुण्य लियों का विकास भी शामिल है, का आदान प्रदान ; तथा

॥४॥ तद्योग के ऐसे अन्य रूप जिन पर परस्पर सहमति हो ।

अनुच्छेद-II

॥१॥ संयुक्त राज्य अमेरिका की सरकार उसके द्वारा सरकारी कार्यकारी कोषों के लिए गत वर्षों में दी गई सहायता का यथासंभव तीमा तक विस्तार करना चाही रखेगी और इस प्रयोजन के लिए वह संयुक्त राज्य अमेरिका-भारत बैंकिं, सौस्कृतिक और वैज्ञानिक तद्योग निधि "यू स्स आई एफ" नाम से जानी जाने वाली निधि की स्थापना के लिए सहमति है । यू स्स आई एफ की प्रारंभिक पूंजी की राशि 1, 274, 900, 000 रुपए है, जिसे नई दिल्ली में 18 करवरी, 1974 को भारत सरकार और संयुक्त राज्य अमेरिका की सरकार के बीच निष्पन्न सार्वजनिक नियम-४८० तथा अन्य निधियों संबंधी करार के भाग-II की धारा 8, "गेर तार्फजनिक नियम-४८० रुपए" में बताए गए व्याज अर्जित करने वाले खातों के उधिकरणों में से जुटाया गया है । यह मान निया जाता है कि ये निधियाँ यू स्स आई एफ से अन्तरित हो जाने के बाद उष्म 1974 के करार के प्रावधानों की शर्तों के अन्तर्गत नहीं अ. ११ हैं । यू स्स आई एफ से प्राप्त व्याज की राशि इस करार के अनुसार में अनुमोदित कार्यक्रमों की सहायतार्थ आबंदन के लिए उपलब्ध होगी । संयुक्त राज्य अमेरिका की सरकार एतदारा, इस करार के निष्पन्न होने की तारीख से उःमहीने के अन्दर अमेरिकी विधायी कार्यवाही करने के लिए सहमति है, ताकि यू स्स आई एफ के प्रारंभिक पूंजीकरण के कार्य तथा व्याज से प्राप्त राशि अनुमोदित कार्यक्रमों के लिए तुल्य कराई जा सके ।

- ॥१॥ इस करार के अन्तर्गत कार्यकलापों में भाग लेने वाली संयुक्त राज्य अमेरिकी स्पेंसियाँ, निधियाँ, स्टाफ, अनुसंधान सहयोगी, आपूर्ति तथा उपस्कर की दृष्टि से ऐसे कार्यकलापों के लिए सहायता प्रदान करने के बातों अतिरिक्त संताधन छुटाने का प्रयात करेंगी ।
- ॥२॥ भारत सरकार, समुचित भारतीय स्पेंसियों के माध्यम से विगत में सहकारी कार्यकलापों के लिए हमें द्वारा दी गई सहायता को, स्टाफ, अनुसंधान सहयोगी, कार्यात्मक तथा अनुसंधान, प्रशोगशाला व पुस्तकालय विविधार्थ, आपूर्ति और उपस्कर प्रदान करके जारी रखी और जहां तक संभव होगा उक्ता विस्तार करेंगी ।
- ॥३॥ दोनों सरकारें या उनकी स्पेंसियाँ परस्पर सहभाति से प्रत्यक्ष अंगठान देकर या अन्य प्रकार हैं, जैसा कि निर्धारित किया गया हो या सहभाति हो, यु सह जाई एवं को अतिरिक्त सहायता प्रदान कर सकती है ।

अनुच्छेद-III

- ॥१॥ संयुक्त राज्य अमेरिका की ओर से स्टेट विभाग तथा भारत की ओर है वित्त मंत्रालय, आर्थिक कार्य विभाग व एसदद्वारा इस करार के प्रयोजन के लिए उपनी सरकारों वा कार्यकारी स्पेंस नामित किया जाता है ।
- ॥२॥ कार्यकारी स्पेंस इस करार के अन्तर्गत सभी कार्यकलापों के समुचित क्रियान्वयन को विनियित करने के लिए निकटता से सहयोग करेंगे । सहभाति द्वारों में सहयोगी परियोजनाओं और कार्यकलापों, जो इस करार के उद्देश्यों के अनुसर हों, का दिक्कत किसी भी प्रकार की पहचान से किया जा सकेगा । कार्यकारी स्पेंस तीन मौजूदा संघीय भारत में संयुक्त राज्य अधिकारी, भारतीय अध्ययन का अमरीकी संस्थान तथा अमरीकी अध्ययन अनुसंधान केन्द्र-के लिए पर्याप्त वित्त व्यवस्था विनियित करने की भी कोशिश करेंगी ।
- ॥३॥ पारस्परिक स्पष्ट सहभाति परियोजनाओं और कार्यक्रमों में उपयोग करने के लिए अमरीकी कार्यकारी स्पेंस अमरीकी प्रकार की निधि का अमरीकी स्पेंसियों वा आईटन करेंगी ।

- ॥४॥ प्रत्येक पक्ष के कार्यकारी स्जैट अपने पक्ष द्वारा इन कार्यकलापों के क्रियान्वयन के सम्बन्ध के लिए उत्तरदायी होंगे। दोनों पक्ष करार के अन्तर्गत आने वाले कार्यकलापों वा तम्य-समय पर पुनरीषण करने का भी कार्य करेंगे।
- ॥५॥ भारत में संयुक्त राज्य संवितरण अधिकारी उथामा भारत में अमरीकी राजदूत द्वारा नामित किया गया कोई अन्य अमरीकी सरकार का कर्मचारी इस करार के अन्तर्गत सहमत आईटनों के लिए संयुक्त राज्य अमरीका-भारत निधि में संवितरण की व्यवस्था करेगा।

अनुच्छेद- IV

इस करार के अन्तर्गत सहयोग को ठुकर बनाने के लिए दोनों सरकारें मरक्क प्रयास करेंगी, जिनमें दूसरे पक्ष के कार्मिकों, मान की पूर्ति, झुर्तधान सामग्री और उपस्करों के उनके क्षेत्रों में तुरंत प्रवेश और निकाती तथा संयुक्त राज्य अमरीका-भारत निधि से संबंधित उथामा इस करार के अन्तर्गत लागू नियमों और विनियमों के अनुसार कार्मिकों तथा उपस्करों पर कर तथा अन्य गुन्डों से छूट के संबंध में समुचित उपाय करना हमिमिलित है।

अनुच्छेद- V

इस करार के अन्तर्गत आने वाले कार्यकलाप प्रत्येक देश के कानून और विनियमों तथा धन की उपलब्धता के उपर्यन्त होंगे।

अनुच्छेद- VI

इस करार में किसी बात का अर्थ इस प्रकार से नहीं लगाया जाएगा जिससे कि दोनों देशों के बीच सहयोग के अन्य प्रबंधों से क्षति पहुँचे। दोनों सरकारें इस करार के क्रियान्वयन तथा ऐसी अन्य व्यवस्थाओं के बीच संगतता बनाए रखने के लिए अपनी-अपनी और से मरक्क प्रयास करेंगी।

अनुच्छेद- VII

- ॥१॥ यह करार संयुक्त राज्य अमेरिका-भारत निधि की व्याज अर्जित करने वाली एकमों के उपयोग के तंदृष्टि में हस्ताक्षर करने की तारीछ से तथा प्रारंभिक पूँजी के उपयोग के तंदृष्टि में, उपयुक्त संयुक्त राज्य अमेरिकी विधायी कार्यवाही के पूरा होने पर लागू होगा । यह करार, उस स्थिति को छोड़कर, जबकि दोनों सरकारों द्वारा, परस्पर सहमति से, इसे पहले समाप्त न कर दिया गया हो, हस्ताक्षर करने की तारीछ है दस बर्षों तक प्रभावी रहेगा । इस करार की कार्यवधि दोनों सरकारों की परस्पर सहमति से एक विशिष्ट अवधि के लिए और आगे बढ़ायी जा सकती है ।
- ॥२॥ इस करार की समाप्त तारीछ से पहले जिन परियोजनाओं के लिए संयुक्त राज्य अमेरिका-भारत निधि “यू एस आई एफ” संसाधनों की वर्तनवृद्धता की गई थी, उन परियोजनाओं के लिए, सिवाय उस स्थिति के जबकि दोनों सरकारें मामलेवार आधार पर अन्यथा निर्णय लें, तब तक यू एस आई एफ संसाधन प्राप्त होते रहेंगे जब तक कि वे योजनाएँ पूरी न हो जाएँ या उनकी देनदारियों को पूरी तरह से घुकता न कर दिया जाए, इनमें से जो भी पहले हो, और वे योजनाएँ इस करार के अनुच्छेदों II[3], IV, V और VI द्वारा प्रशासित की जाती रहेंगी ।
- ॥३॥ दोनों सरकारें इस बात को सुनिश्चित करने के लिए भरतक प्रधास करेंगी कि सभी उपलब्ध यू एस आई एफ संसाधनों, जिनमें संयुक्त राज्य अमेरिकी विधायी कार्यवाही द्वारा आर्बटन के लिए प्राप्ति कृत व्याज अर्जित करने वाली एकमें और पूँजी भी शामिल हैं, को अनुमोदित परियोजनाओं के लिए समाप्त तारीछ तक प्रतिबद्ध कर दी जाए । यू एस आई एफ के अन्तर्गत ऐसे बच्ची किसी भी अप्रतिबद्ध राशि का निपटान निधि के समाप्त वर्ष के दोनों सरकारों द्वारा निर्धारित छिंग गर ट्रैग के अनुसार किया जाएगा ।

इसके शादी में, अपोहताक्षरियों ने, जिन्हें अपनी-अपनी सरकारों द्वारा उपयुक्त दंग से प्राप्ति किया गया है, इस करार पर दस्तावेज़ किए हैं।

दर्श उन्नीस से सत्ताती ईस्थी के जनवरी महीने की सातवीं तारीख को नई टिल्ली में हिन्दी और अंग्रेजी दोनों भाषाओं में फूल रूप में सम्बन्ध किया गया। दोनों पाठ लमान रूप से प्रामाणिक होंगे। किन्तु तद्देह की रियति में अंग्रेजी पाठ अभिभावी होगा और प्रयोग में लाया जाएगा।

५म् १० वें क्रमणन

स्त० चेल्टरमण
वित्त हस्ति
भारतीय गणराज्य की सरदार
की ओर से

John Franklin dear,

जॉन गुन्थर डीन
असाधारण राजदूत तथा पूर्णप्रिकारी
संयुक्त राज्य अमेरिका की सरकार
की ओर से

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

[RELATED LETTER]

AMBASSADOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA

NEW DELHI

January 5, 1987

Dear Mr. Secretary:

It is a great pleasure for me to join with you in signing the agreement to establish the U.S.-India Fund (USIF). This project has been high on my agenda since I arrived in India. I am delighted that we have found a way to secure funding of Indo-U.S. programs in scientific, educational and cultural cooperation for the coming decade. It is my hope that all funds will be utilized by the time this agreement comes to an end. In the unlikely event that there are any U.S.-side USIF funds that have not been allocated by mutual agreement upon expiration or termination of the agreement, such funds will be disposed of in India consistent with past practices.

Sincerely,
JOHN GUNTHER DEAN

Mr. S. Venkitaramanan
Finance Secretary
Ministry of Finance
New Delhi, India

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION EN MATIÈRE ÉDUCATIVE, CULTURELLE
ET SCIENTIFIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
DE L'INDE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Le Gouvernement de la République de l'Inde et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique,

Désireux de favoriser la compréhension entre les peuples de leurs deux pays et de renforcer la capacité de leurs peuples à contribuer au savoir universel,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1) Les deux gouvernements encourageront et aideront selon que de besoin les organismes et institutions d'État (ci-après dénommés " les organismes "), les universités, les organisations, les institutions et autres entités (y compris les particuliers) de leurs pays respectifs à coopérer à des activités éducatives, culturelles et scientifiques présentant un intérêt et des avantages mutuels dans les domaines suivants :

a) Agriculture, études américaines, anthropologie, archéologie, arts, astrophysique, biologie, chimie, climatologie, sciences terrestres, économie, écologie, éducation, énergie, ingénierie, environnement, ethnographie, ethnomusicologie, faune et flore, géologie, réadaptation des handicapés, santé, histoire et biographie, études indiennes, linguistique, littérature, mesures et essais, médecine, métallurgie, muséologie, musicologie, parcs nationaux, ressources nationales, océanographie, ornithologie, philosophie, physique, sociologie, technologie et gestion de la faune sauvage; et

b) Tous autres domaines convenus d'un commun accord.

2) Les activités de coopération pourront comporter :

a) Des projets coordonnés et des projets de recherche conjoints; des études et des enquêtes; des cours; des séminaires; des ateliers; des conférences et des colloques; des spectacles et des expositions; des échanges de personnes et d'équipements; des échanges d'informations, de documentation, de données, de résultats de la recherche et de techniques, y compris la mise au point de systèmes informatiques y afférents; et

b) Toutes autres formes de coopération convenues d'un commun accord.

Article II

Le Gouvernement des États-Unis continuera d'apporter l'appui qu'il a fourni jusqu'à présent aux activités de coopération et, dans la mesure du possible, l'élargira. À cette fin, il convient que soit créé un fonds, dénommé le Fonds États-Unis-Inde aux fins de la coopération éducative, culturelle et scientifique (" USIF "). Dans un premier temps, l'USIF sera doté d'un capital de 1 274 900 000 roupies prélevées sur le solde des comptes portant intérêts prévus dans la section 8 de la partie II " Non-Public Law 480 Rupees " de l'Accord

relatif à la Public Law 480 et autres fonds entre le Gouvernement de l'Inde et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, signé à New Delhi le 18 février 1974. Il est entendu que ces fonds, une fois transférés à l'USIF, ne seront plus soumis aux dispositions de l'Accord de 1974. Le produit des intérêts provenant de l'USIF sera alloué à des programmes approuvés conformément au présent Accord. Le Gouvernement des États-Unis s'engage par les présentes à s'employer de faire adopter, dans les six mois à compter de la date de signature de l'Accord, les mesures législatives voulues de la part des États-Unis pour que le capital initial de l'USIF ainsi que le produit des intérêts, puissent être alloués à des programmes approuvés.

2) Les organismes du Gouvernement des États-Unis participant aux activités entreprises en vertu du présent Accord s'efforceront d'obtenir des ressources additionnelles, sous forme de financement, de personnel, d'associés de recherche, de fournitures et d'équipements, pour appuyer de telles activités.

3) Par l'intermédiaire des organismes de l'Inde pertinents, le Gouvernement de l'Inde continuera de fournir l'appui qu'il a donné aux activités de coopération jusqu'à présent et, dans la mesure du possible, l'élargira en fournissant du personnel, des associés de recherche, des locaux à usage de bureau, des installations de laboratoire, des installations de bibliothèques, des fournitures et de l'équipement.

4) Les deux gouvernements ou des organismes relevant d'eux pourront, par accord mutuel, fournir un appui additionnel en versant des contributions directement à l'USIF ou par tous autres moyens qui pourront être déterminés et convenus.

Article III

1) Le Département d'État pour les États-Unis, le Ministère des finances et le Département des affaires économiques, pour l'Inde, sont par les présentes désignés comme les agents exécutifs de leurs gouvernements respectifs aux fins du présent Accord.

2) Les agents d'exécution collaboreront étroitement entre eux afin de promouvoir une mise en oeuvre appropriée de toutes les activités prévues par le présent Accord. Les projets et activités de collaboration entrepris dans des domaines convenus correspondant aux objectifs de l'Accord pourront être mis au point à l'initiative d'une Partie ou de l'autre. Les agents d'exécution s'efforceront également d'assurer un financement adéquat aux programmes des trois institutions existantes que sont la United States Education Foundation en Inde, l'American Institute of Indian Studies et l'Americain Studies Research Centre.

3) L'agent d'exécution des États-Unis allouera les fonds fournis par le côté des États-Unis aux organismes des États-Unis en vue de leur utilisation dans des projets et programmes convenus d'un commun accord.

4) L'agent d'exécution des États-Unis et l'agent d'exécution de l'Inde seront chargés de coordonner la mise en oeuvre des activités par la Partie qu'ils représentent. Les deux Parties s'efforceront également d'examiner les activités entreprises en vertu du présent Accord à intervalles réguliers.

5) L'agent payeur des États-Unis en Inde ou tout autre employé du Gouvernement des États-Unis désigné par l'Ambassadeur des États-Unis auprès de l'Inde prendra les mesures

voulues pour que les fonds soient retirés de l'USIF et alloués conformément au présent Accord.

Article IV

Les deux gouvernements ne ménageront aucun effort pour faciliter la coopération prévue dans le présent Accord, et prendront notamment les mesures qui conviennent touchant l'entrée et la sortie sans délai de leur territoire des personnels, fournitures, matériels et équipements de recherche de l'autre Partie et les exemptions de taxes et autres redevances touchant le personnel et les équipements liés à l'USIF ou à des activités prévues en vertu de l'Accord, et ce conformément au règlement et aux règles applicables.

Article V

Les activités entreprises en vertu du présent Accord devront se conformer aux lois et règlements de chaque pays et seront subordonnées aux fonds disponibles.

Article VI

Aucune des dispositions du présent Accord ne saurait être interprétée de manière à préjuger d'autres arrangements de coopération entre les deux pays. Les deux gouvernements feront de leur mieux pour qu'il y ait compatibilité entre la mise en oeuvre du présent Accord et celle de tels autres arrangements.

Article VII

1) Le présent Accord entrera en vigueur à la signature en ce qui concerne l'utilisation des intérêts de l'USIF et, pour ce qui est de l'utilisation du capital initial, de l'accomplissement des mesures législatives requises par les États-Unis. L'Accord demeurera en vigueur pendant dix ans à compter de la date de signature à moins qu'il ne soit dénoncé plus tôt par accord mutuel des deux gouvernements. Il pourra être prorogé par accord mutuel des deux gouvernements pour une période de temps précise.

2) Les projets pour lesquels les ressources de l'USIF avaient été engagées antérieurement à la date d'expiration du présent Accord et à moins que les deux gouvernements n'en décident autrement au coup par coup, continueront de bénéficier des ressources de l'USIF jusqu'à leur achèvement ou jusqu'à ce que les engagements soient intégralement réglés, selon celui de ces faits qui se produira le premier, et continueront d'être régis par le paragraphe 3) de l'article II, et les articles IV, V et VI de l'Accord.

3) Les deux gouvernements feront de leur mieux pour que toutes les ressources disponibles de l'USIF, y compris le produit des intérêts et les montants dont l'allocation pourra avoir été autorisée par mesure législative des États-Unis, soient engagées au titre de projets approuvés avant la date d'expiration de l'Accord. Il sera disposé de tout montant non engagé demeurant dans l'USIF d'une manière qui sera déterminée par les deux gouvernements au cours de la dernière année du Fonds.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à New Delhi, le sept janvier mil neuf cent quatre-vingt-sept, en deux exemplaires originaux, chacun en langues hindi et anglaise, les deux textes faisant également foi. En cas de doute, le texte anglais prévaudra et sera utilisé en pratique.

Pour le Gouvernement de l'Inde :

S. VENKITARAMANAN
Secrétaire aux finances

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

JOHN GUNTHER DEAN
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire

[LETTRE CONNEXE]

L'AMBASSADEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

NEW DELHI

Le 5 janvier 1987,

Monsieur le Secrétaire,

J'ai le grand plaisir de me joindre à vous pour signer l'accord visant à instituer le Fonds États-Unis-Inde (USIF). Ce projet a reçu toute mon attention depuis que je suis arrivé en Inde. Je suis extrêmement satisfait que nous ayons pu déterminer une manière d'assurer le financement des programmes Inde-États-Unis de coopération scientifique, éducative et culturelle pour la décennie à venir. J'espère que tous les fonds auront été utilisés au moment où l'accord viendra à expiration. Au cas peu probable où tous fonds de l'USIF provenant des États-Unis n'auraient pas été alloués par accord mutuel à l'expiration ou à la dénonciation de l'accord, il serait disposé de ces fonds en Inde, conformément aux pratiques antérieures.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire, l'assurance de ma plus haute considération.

JOHN GUNTHER DEAN

Monsieur S. Venkitaramanan
Secrétaire aux finances
Ministère des finances
New Delhi, Inde

